

... sz. melléklet

## Üzleti partnerek magatartási kódexe

*A Volkswagen Csoport követelményei a fenntarthatóságra vonatkozóan az üzleti partnerekkel való kapcsolataiban*

## Code of Conduct for Business Partners

*Volkswagen Group requirements regarding sustainability in its relationships with business partners*

### Előszó

Az alábbi követelmények határozzák meg a Volkswagen Csoport elvárásait az üzleti partnerek gondolkodásmódjával és magatartásával kapcsolatban a vállalati tevékenységeik során, különös tekintettel a beszállítókra és értékesítési partnerekre. A követelmények a Volkswagen-csoport és partnerei közötti sikeres üzleti kapcsolatok alapjául szolgálnak.

Ezek az üzleti partnerekkel szemben támasztott fenntarthatósági követelmények nemzeti és nemzetközi rendelkezéseken és egyezményeken alapulnak, mint például az ENSZ Globális Megállapodása, a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara Fenntartható Fejlődés Üzleti Chartája, az OECD Multinacionális Vállalkozásokra vonatkozó Iránymutatásai, az ENSZ vezérelvei, az üzleti életről és az emberi jogokról, valamint a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) vonatkozó egyezményei, valamint a Drive Sustainability kezdeményezés részeként kiadott Irányadó alapelvek az ellátási lánc fenntarthatósági teljesítményének fokozására.

Ezen túlmenően a fenntarthatósági

### Preface

The following requirements define the Volkswagen Group's expectations regarding the mindset and conduct of business partners in their corporate activities, in particular with reference to suppliers and sales partners. The requirements are considered the basis for successful execution of business relations between the Volkswagen Group and its partners.

These sustainability requirements for business partners are based on national and international provisions and conventions, such as the principles of the UN Global Compact, the Business Charter for Sustainable Development of the International Chamber of Commerce, the OECD Guidelines for Multinational Enterprises, the UN Guiding Principles on Business and Human Rights and the relevant conventions of the International Labour Organisation (ILO), as well as the Guiding Principles to Enhance Sustainability Performance in the Supply Chain issued as part of the Drive Sustainability initiative.

In addition, the sustainability

követelmények olyan belső szabványokon és értékeken is alapulnak, mint a Volkswagen szociális jogokról és munkakapcsolatokról szóló nyilatkozata, a Volkswagen-csoport Munkabiztonsági politikája, a Volkswagen Környezetvédelmi politikája, valamint az ebből levezetett környezetvédelmi célok és irányelvek, a minőségpolitikát, valamint a Volkswagen Csoport alkalmazottaira vonatkozó magatartási kódexét.

## Cél és motiváció

Célunk a versenyelőny megőrzése termékeink és szolgáltatásaink minőségén és tartós értékén, valamint sikeres és fenntartható üzleti tevékenységünkön keresztül. Vállalatunk hosszú távú sikere azon is múlik, hogy milyen gyorsan azonosítjuk a kockázatokat és lehetőségeket, és következetesen betartjuk-e a törvényeket, előírásokat, etikai elveket és saját önkéntes vállalásainkat.

Nemcsak a Volkswagen-csoporton belül állítunk fel magas színvonalat, hanem azon is dolgozunk, hogy ezeknek a szabványoknak való megfelelést biztosítsuk a teljes értékláncon. Ez a megközelítés azon egyszerű tény felismerésén alapul, hogy a felelősségteljes magatartás és a kereskedelmi siker nem zárja ki egymást, hanem valójában elősegíti egymást.

Ezt a megértést és gondolkodásmódot nem csak minden alkalmazottunktól várjuk el, hanem üzleti partnereinktől is. Üzleti partnereink ezeket az alapelveket és az ezekből fakadó kötelezettségeket közvetítik saját alkalmazottaiknak, valamint üzleti partnereiknek. Ezenkívül további szabályokat is alkalmazhatnak.

requirements are also based on internal standards and values such as the declaration on social rights and industrial relations at Volkswagen, the Occupational Safety Policy in the Volkswagen Group, Volkswagen's Environmental Policy and the environmental objectives and guidelines derived from this, the quality policy, and the Volkswagen Group Code of Conduct for employees.

## Purpose and motivation

Our goal is to maintain a competitive edge through the quality and lasting value of our products and services as well as through our successful and sustainable business activities. Our company's long-term success also depends on how promptly we identify risks and opportunities, and that we consistently comply with laws, regulations, ethical principles and our own voluntary commitments.

Not only do we set high standards within the Volkswagen Group, we also work to ensure compliance with these standards along the entire value chain. This approach is based on recognition of the simple fact that responsible conduct and commercial success are not mutually exclusive, but actually foster one another.

We expect this understanding and this mindset not only from all our employees, but also from our business partners. Our business partners convey these principles and the obligations they entail to their own employees as well as to their business partners. They may also implement additional rules.

## Együttműködés

A Volkswagen-csoport üzleti partnerei szerves szerepet játszanak a csoport üzleti sikerében. A partnerség tartós üzleti kapcsolatokat hoz létre, amelyek kölcsönösen előnyösek. Ezért a Csoport az üzletével való szoros együttműködésre összpontosít partnerek.

A fenntarthatósági követelményeket alkalmazva tisztában vagyunk tevékenységeink gazdasági, ökológiai és társadalmi hatásaiért vállalt felelősségünkkel. Ezt elvárjuk üzleti partnereinktől is, különösen az emberi jogok, a munkahelyi egészség és biztonság, a környezetvédelem és a korrupció elleni küzdelem területén.

## Hatály és lefedettség

A következő fenntarthatósági követelmények a Volkswagen-csoport és üzleti partnerei közötti minden üzleti kapcsolatra vonatkoznak, amennyiben azok az adott üzleti tevékenységekre vonatkoznak.

Ezenkívül az üzleti partnereknek megfelelő lépéseket kell tenniük annak biztosítására, hogy saját üzleti partnereik és az ellátási lánc mentén is megfeleljenek ezeknek a követelményeknek.

## Követelmények

### 1. Környezetvédelem

A Volkswagen-csoport felelősséget vállal termékei és szolgáltatásai környezeti kompatibilitásának folyamatos javításáért, valamint a természeti erőforrásokkal szemben támasztott igények csökkentéséért az életciklus

## Cooperation

The Volkswagen Group's business partners play an integral part in the Group's business success. Partnership creates lasting business relationships which are mutually beneficial. Therefore, the Group is focused on close cooperation with its business partners.

Applying the sustainability requirements, we are aware of our responsibility for the economic, ecological and social impact of our actions. We also expect this of our business partners, particularly where human rights, health and safety at work, environmental protection and combatting corruption are concerned.

## Scope and coverage

The following sustainability requirements apply to all business relations between the Volkswagen Group and its business partners, insofar as they apply to the respective business activities.

Furthermore, business partners must take appropriate steps to also ensure compliance with these requirements by their own business partners and along the supply chain.

## Requirements

### 1. Environmental protection

The Volkswagen Group takes responsibility for continually improving the environmental compatibility of its products and services as well as for reducing the demands made on natural resources throughout the life cycle while

során, miközben a gazdasági tényezőket is figyelembe veszi. Az üzleti partnereknek be kell tartaniuk az összes vonatkozó környezetvédelmi törvényt és előírást minden olyan országban, ahol működnek.

## **A következő irányelvek és szabványok kötelezőek a szállítók számára:**

- a Volkswagen környezetvédelmi politikája;
- A Műszaki Fejlesztési Divízió környezetvédelmi céljai;
- VW Standard 01155 (járműalkatrészek);
- A VW 99000 szabvány 2.1 (A szabvány céljai), 8 (Környezeti összeférhetőség), 9.1 (Anyagkövetelmények és tilalmak) és 9.2 (Anyagkövetelmények) szakaszai (Alkatrészfejlesztési szerződések teljesítésének általános követelményei); és
- a szabványos alkatrészek specifikációiban található adatok.

Emellett a Volkswagen-csoport minden üzleti partnerét várja betartani és betartani az alábbiakat:

## **Környezetirányítási rendszerek létrehozása és alkalmazása**

A környezetközpontú menedzsment a vállalati politika egyik fő célja. Ezért a Volkswagen-csoport minden megfelelő kockázati profillal rendelkező üzleti partnertől megköveteli, hogy megfelelő környezetirányítási rendszerrel rendelkezzenek. A Csoport elvárja azoktól az üzleti partnerektől, amelyek több mint 100 főt foglalkoztató termelési telephelyet működtetnek, hogy rendelkezzenek az ISO 14001

taking economic factors into account. Business partners must comply with all applicable environmental laws and regulations in all countries in which they operate.

## **The following policies and standards are binding for suppliers:**

- Volkswagen's Environmental Policy;
- The environmental targets of the Technical Development division;
- VW Standard 01155 (Vehicle Supply Parts);
- Sections 2.1 (Objectives of standard), 8 (Environmental compatibility), 9.1 (Material requirements and prohibitions) and 9.2 (Material requirements) of VW Standard 99000 (General Requirements for the Performance of Component Development Contracts); and
- The specifications in the standard parts specifications.

In addition, the Volkswagen Group expects all its business partners to observe and comply with the following:

## **Creation and application of environmental management systems**

Environment-oriented management is one of the main objectives of corporate policy. Therefore, the Volkswagen Group requires all business partners with the relevant risk profiles to have a suitable environmental management system in place. The Group expects those business partners that operate production sites with more than 100 employees to have a certification according to the

vagy a nemzetközi szabvány szerinti minősítéssel, vagy az Európai Unió EMAS rendelete.

Értékesítő partnerei számára a Volkswagen Csoport az ISO 14001 nemzetközi szabványt vagy az ISO 14001 szabványhoz való igazodást ajánlja.

## **A környezeti kihívások aktív megközelítése; a környezet és az egészség károsodásának elkerülése**

Az üzleti partnereknek kellő körültekintéssel és előrelátással kell kezelniük az ökológiai kihívásokat. Ösztönözni kell a környezetbarát technológiák fejlesztését és terjesztését. A beszállítóktól elvárják a termékek és szolgáltatások környezeti teljesítményének javítását a célok kitűzésével és a legfontosabb környezetvédelmi teljesítménymutatók figyelemmel kísérésével. A környezetre és a munkavállalók egészségére gyakorolt hatásokat el kell kerülni vagy minimálisra kell csökkenteni minden tevékenység során a termékek és szolgáltatások teljes életciklusa során. Az üzleti partnerek különösen erőfeszítéseket tesznek a környezetre és egészségre kockázatot jelentő levegőbe történő kibocsátás minimalizálására, beleértve az üvegházhatású gázok kibocsátását is. A termékek és szolgáltatások kulcsfontosságú környezetvédelmi teljesítménymutatóinak javítása érdekében a szállítóknak gondoskodniuk kell a legfontosabb környezeti mutatók proaktív kezeléséről, beleértve az üvegházhatású gázok kibocsátásának csökkentését a teljes ellátási lánc mentén. A Volkswagen-csoport figyelemmel kíséri üzleti partnerei fejleményeit. Emiatt a beszállítóknak kérésre tájékoztatniuk kell a Volkswagen-

international standard ISO 14001 or the EMAS Regulation of the European Union.

For sales partners, the Volkswagen Group recommends the international standard ISO 14001 or alignment with ISO 14001.

## **Active approach to environmental challenges; avoidance of damage to the environment and health**

Business partners shall tackle ecological challenges with due care and foresight. The development and dissemination of environmentally-friendly technologies shall be encouraged. Suppliers are expected to improve the environmental performance of products and services by setting targets and monitoring environmental key performance indicators. Impacts on the environment and the health of employees must be avoided or kept to a minimum in all activities throughout the entire lifecycle of the products and services. Business partners shall in particular make efforts to minimize air emissions that pose a risk to the environment and health, including greenhouse gas emissions. In order to improve the environmental key performance indicators for products and services, suppliers must provide for proactive management of the most important environmental indicators, including the reduction of greenhouse gas emissions along the entire supply chain. The Volkswagen Group monitors the developments of its business partners. For this reason, suppliers must, upon request, provide the Volkswagen Group with information on total energy consumption in MWh and CO<sub>2</sub> emissions in metric tons (scope 1, 2 and 3).

csoportot a teljes energiafogyasztásról MWh-ban és a CO<sub>2</sub>-kibocsátásról metrikus tonnában (1., 2. és 3. hatály).

## **Erőforrás-hatékony termékek és eljárások**

Az energia-, víz- és nyersanyagok hatékony felhasználását, a megújuló erőforrások felhasználását, a környezet- és egészségkárosodás minimalizálását mind figyelembe veszik a fejlesztés, az alapanyag-kitermelés, a gyártás, a termék élettartama és az újrahasznosítás szakaszában, valamint egyéb tevékenységekben.

## **Anyagok és anyagok regisztrációja, értékelése és korlátozása**

Az üzleti partnereknek kerülniük kell a környezetre vagy egészségre káros anyagok és anyagok használatát. Ennek érdekében az üzleti partnereknek olyan alternatív környezetbarát megoldásokat kell azonosítaniuk, amelyek hosszú távon is hatékonyak. Az üzleti partnerek kötelesek regisztrálni, bejelenteni és adott esetben engedélyt szerezni az anyagokra vonatkozóan az adott piac jogszabályi előírásainak megfelelően.

## **Hulladék és újrahasznosítás**

A fejlesztés, a gyártás, a termék élettartama és az azt követő életciklusvégi újrahasznosítás során figyelembe kell venni a pazarlás elkerülését, az erőforrások újrafelhasználását, az újrahasznosítást, valamint a maradék hulladékok, vegyszerek és szennyvíz biztonságos, környezetbarát ártalmatlanítását. egyéb tevékenységekben.

## **Resource efficient products and processes**

The efficient use of energy, water and raw materials, the use of renewable resources and the minimization of damage to the environment and health are all taken into consideration in the development, raw material extraction, manufacture, product service life and recycling stages as well as in other activities.

## **Registration, evaluation and restriction of substances and materials**

Business partners must avoid the use of substances and materials with adverse environmental or health impacts. To that end, business partners must identify alternative environmentally-friendly solutions that are effective over the long term. Business partners are obliged to register, declare and, if applicable, obtain approval for substances pursuant to legal requirements in the respective markets.

## **Waste and recycling**

Avoiding waste, re-using resources, recycling as well as the safe, environmentally-friendly disposal of residual waste, chemicals and waste water must be taken into account in the development, production, product service life and subsequent end-of-life recycling as well as in other activities.

## **Minőség és biztonság**

Szállításkor minden terméknek és szolgáltatásnak meg kell felelnie a szerződésben rögzített minőségi és biztonsági kritériumoknak, és biztonságosnak kell lennie a rendeltetésszerű használat során.

## **2. A munkavállalók emberi és munkajogai**

A Volkswagen Csoport számára a nemzetközileg elismert emberi jogok tiszteletben tartása képezi minden üzleti kapcsolat alapját. Üzleti partnereink vállalják, hogy tiszteletben tartják a munkavállalók és egyéb érintettek jogait, és a nemzetközi közösség szabályai szerint kezelik őket.

## **Nincs rabszolgaság és nincs embercsempészet**

Az üzleti partnerek elutasítják a kényszer- és kötelező munka minden tudatos alkalmazását, valamint a modern rabszolgaság és emberkereskedelem minden formáját. Nincs kényszermunka vagy kényszerű börtönmunka. A munkaviszony önkéntes alapon jön létre, és azt a munkavállalók saját belátásuk szerint, ésszerű felmondási időn belül felmondhatják.

## **A gyermekmunka tilalma és a fiatal munkavállalók védelme**

A gyermekmunka tilos. A munkavállalás alsó korhatárát az állami előírásoknak megfelelően be kell tartani. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) C138. egyezménye alkalmazandó, ha nem léteznek ilyen állami előírások. Az

## **Quality and safety**

Upon delivery, all products and services must meet the contractually agreed quality and safety criteria and must be safe for their intended use.

## **2. Human rights and labor rights of employees**

For the Volkswagen Group, respect of the internationally recognized human rights forms the basis of all business relationships. Our business partners undertake to respect the rights of employees and other stakeholders and to treat them according to the rules of the international community.

## **No slavery and no human trafficking**

Business partners reject all conscious use of forced and compulsory labor as well as all forms of modern slavery and human trafficking. There is no bonded labor or involuntary prison labor. Employment relationships are entered into on a voluntary basis and may be terminated by employees at their own discretion and within a reasonable notice period.

## **No child labor and protection of young employees**

Child labor is prohibited. The minimum age for admission to employment in accordance with state regulations must be observed. Convention C138 of the International Labour Organisation (ILO) shall apply if no such state regulations

Egyezmény feltételei szerint 15 éven aluli gyermeket nem lehet közvetlenül vagy közvetve foglalkoztatni vagy dolgozni, kivéve az Egyezmény 6. és 7. cikkében meghatározott eseteket. Az üzleti partnereknek gondoskodniuk kell arról, hogy a 18 év alatti fiatal munkavállalók ne dolgozzanak túlórárt vagy éjszakai műszakot, és védve legyenek az egészségüket, biztonságukat, moráljukat vagy fejlődésüket károsító munkakörülményektől.

## **Nincs diszkrimináció és nincs zaklatás**

Az üzleti partnerek elutasítják a diszkrimináció és zaklatás minden formáját. Az üzleti partnerek nem tehetnek hátrányos megkülönböztetést az alkalmazottakkal szemben, például etnikai származás, bőrszín, nem, vallás, nemzetiség, szexuális irányultság, társadalmi háttér, életkor, fizikai vagy szellemi korlátok, családi állapot, terhesség vagy szakszervezeti tagság alapján. vagy politikai hovatartozás, amennyiben ez a demokratikus elveken és a más véleményű vallókkal szembeni tolerancián alapul. A munkavállalókat általában képzettségük és képességeik alapján választják ki, alkalmazzák és támogatják.

Az üzleti partnerek vállalják, hogy zaklatástól mentes munkakörnyezetet biztosítanak. Olyan társadalmi környezetet kell előmozdítaniuk, amely elősegíti az egyén tiszteletét. Az üzleti partnerek kötelesek gondoskodni arról, hogy a munkavállalók ne legyenek kitéve fizikailag vagy lelkiileg embertelen bánásmódnak, fizikai büntetésnek vagy fenyegetésnek.

## **Kártérítés és juttatások**

exist. Under the terms of this Convention, no child under 15 years of age may be employed or work directly or indirectly, except in those cases set out in Articles 6 and 7 of the Convention. Business partners must ensure that young employees under 18 years of age do not work overtime or night shifts and are protected against working conditions that harm their health, safety, morale or development.

## **No discrimination and no harassment**

Business partners reject all forms of discrimination and harassment. Business partners must not discriminate against any employees, for example on the grounds of ethnic origin, skin color, gender, religion, nationality, sexual orientation, social background, age, physical or mental limitations, marital status, pregnancy, membership in a trade union or political affiliation insofar as this is based on democratic principles and tolerance towards those of a different opinion. In general, employees are selected, employed and supported on the basis of their qualifications and capabilities.

Business partners undertake to ensure a working environment free from harassment. They shall promote a social environment that fosters respect for the individual. Business partners shall ensure that employees are not subjected to physically or psychologically inhuman treatment, physical punishment or threats.

## **Compensation and benefits**



A normál munkahétért fizetett vagy kapott kompenzáció és juttatások legalább a törvényileg érvényes és garantált minimumnak felelnek meg. Ahol törvényi rendelkezések vagy kollektív szerződések nem léteznek, azok iparág-specifikus, szokásos helyi kompenzációkon és juttatásokon alapulnak, amelyek megfelelő életszínvonalat biztosítanak az alkalmazottak és családjaik számára.

## **Munkaórák**

Az üzleti partnernek gondoskodnia kell arról, hogy a munkaidő legalább megfeleljen a mindenkor nemzeti jogszabályi követelményeknek vagy az adott nemzetgazdasági ágazat minimumszabályainak. Ha nincsenek jogi követelmények vagy minimumszabályok, akkor az ILO nemzetközi szabványa, amely a heti maximum 48 óras munkavégzésre vonatkozik, hétnaponként legalább 24 óras egybefüggő pihenőidővel. Az ILO szerint hetente legfeljebb 12 óra túlóra teljesíthető ideiglenesen és rendkívüli esetekben, például sürgős javítási munkák esetén.

## **Munkahelyi egészség, biztonság és tűzvédelem**

A Volkswagen Csoport üzleti partnereinek be kell tartaniuk a nemzeti munkaegészségügyi, biztonsági és tűzvédelmi jogszabályokat. A munkahelyi egészségügyi és biztonsági intézkedések nem járhatnak semmilyen kiadással a munkavállalók számára (ILO 155. egyezmény). Ki kell alakítani továbbá egy olyan folyamatot, amely lehetővé teszi a munkával összefüggő egészségügyi veszélyek folyamatos csökkentését,

The compensation and benefits paid or received for a normal working week correspond at the very least to the legally valid and guaranteed minimum. Where statutory provisions or collective bargaining agreements do not exist, they are based on industry-specific, customary local compensation and benefits that ensure an appropriate standard of living for the employees and their families.

## **Working hours**

The business partner must ensure that working hours correspond at least to the respective national legal requirements or the minimum standards of the respective national economic sectors. If there are no legal requirements or minimum standards, the international standard of the ILO of a maximum of 48 hours of work per week with a rest period of at least 24 consecutive hours every seven days shall apply. According to the ILO, a maximum of 12 hours of overtime, temporarily and in the case of emergencies, such as urgent repair work, may be completed per week.

## **Occupational health, safety and fire safety**

Volkswagen Group business partners must comply with the national occupational health, safety and fire safety legislation. All occupational health and safety measures shall not involve any expenditure for the employees (ILO Convention 155). Furthermore, a process enabling the continuous reduction of work-related health hazards and improvement of occupational health, safety and fire safety must be established.

valamint a munkaegészségügy, biztonság és tűzvédelem javítását.

## **Ennek érdekében az üzleti partnereknek különösen:**

- Tájékoztassa az alkalmazottakat az azonosított veszélyekről és a kapcsolódó megelőző és korrekciós intézkedésekről, amelyeket a veszélyek minimalizálása érdekében vezettek be. Az információnak a munkavállalók számára releváns nyelveken kell rendelkezésre állnia.
- Megfelelő munkavállalói képzés lebonyolítása a munkával összefüggő egészségügyi zavarok megelőzése, a munkahelyi balesetek megelőzése, az elsősegélynyújtás, a vegyszerkezelés és a tűzvédelem témakörében.
- Megfelelő védőfelszerelést és védőruházatot ingyenesen biztosítani.
- Szereljen fel megfelelő tűzvédelmi berendezéseket, például tűzérzékelőket és tűzoltó készülékeket.
- A munkával összefüggő egészségügyi veszélyek és az ebből eredő védőintézkedések figyelemmel kísérése és ellenőrzése.
- A vegyi anyagok globálisan harmonizált osztályozási és címkézési rendszere (GHS) vagy az európai országok osztályozási, címkézési és csomagolási rendelete szerint címkézze fel a használt vegyszereket. A vegyszereket a nemzeti előírásoknak megfelelően kell tárolni.
- Biztosítani kell a megfelelő vészhelyzeti terveket, tűzvédelmi eszközöket és elsősegélynyújtó anyagokat az elsősegélynyújtáshoz baleset esetén, és megszervezni a megfelelő szállítást a sérültek további ellátásához.
- Biztosítson megfelelő számú vészkijáratot, menekülési útvonalat és

## **To that end, business partners must in particular:**

- Inform employees of identified hazards and the associated preventive and corrective measures put in place to minimize hazards. The information must be available in the languages relevant for employees.
- Conduct sufficient employee training on the prevention of work-related health disorders, the prevention of accidents at work, first aid, chemicals management and fire safety.
- Provide suitable protective equipment and protective clothing free of charge.
- Install appropriate fire protection equipment such as fire detectors and fire extinguishers.
- Monitor and control work-related health hazards and the resulting protective measures.
- Label the chemicals used pursuant to the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals (GHS) or the Classification, Labelling and Packaging Regulation in European countries. Chemicals must be stored in line with national regulations.
- Provide appropriate emergency plans, fire protection equipment and first aid material for medical first assistance in the event of an accident and organize adequate transport for the further treatment of casualties.
- Ensure an appropriate number of emergency exits, escape routes and emergency assembly points which are marked with sufficient signage.

vészhelyzeti gyülekezési pontot, amelyek megfelelő jelzésekkel vannak megjelölve.

Abban az esetben, ha az üzleti partner minden erőfeszítése ellenére munkahelyi baleset történik, az elsősegélynyújtást a vonatkozó országspecifikus rendelkezéseknek megfelelően kell biztosítani.

### **Munka- és életkörülmények**

Az üzleti partnerek illemhelyet és ivóvizet biztosítanak az alkalmazottaknak – figyelembe véve a nemzeti törvényeket és előírásokat vagy szabványokat. Az élelmiszerek fogyasztására és elkészítésére, valamint az élelmiszerek tárolására szolgáló létesítményeknek higiénikusnak kell lenniük. Ha a munka jellege megkívánja a dolgozók számára kollégiumok biztosítását, ezeknek tisztáknak és biztonságosaknak kell lenniük, és elegendő helyet kell biztosítaniuk.

### **Az egyesülési szabadság**

Tiszteletben kell tartani minden munkavállaló azon alapvető jogát, hogy szakszervezeteket és munkavállalói képviselőket alakítson, és azokhoz csatlakozzon. Azokban az országokban, ahol ezt a jogot a helyi törvények korlátozzák, a munkavállalói részvétel alternatív törvényes lehetőségeit támogatni kell.

## **3. Átlátható üzleti kapcsolatok**

### **Üzleti partnerek beüzemelése**

A Volkswagen Csoport és üzleti partnerei

In the event that an accident at work occurs despite all efforts of the business partner, first aid must be provided in line with the relevant country-specific provisions.

### **Working and living conditions**

Business partners provide employees with toilet facilities and drinking water – taking account of national laws and regulations or standards. All facilities for the consumption and preparation of food as well as for food storage must be hygienic. If the nature of the work requires the provision of dormitories for workers, these must be clean and safe, and provide sufficient space.

### **Freedom of association**

The basic right of all employees to form trade unions and employee representations and to join them is respected. In countries where this right is restricted by local laws, alternative legitimate options for employee participation shall be supported.

## **3. Transparent business relations**

### **Commissioning business partners**

The Volkswagen Group and its business

felelősek saját tetteikért és üzleti partnereik kiválasztásáért. Ezért a Volkswagen-csoport kockázatalapú feddhetetlenségi átvilágítást végez üzleti partnereivel kapcsolatban. A csoport üzleti partnerei tisztességesen járnak el, és védik a Volkswagen-csoport hírnevét. Ők viszont azon dolgoznak, hogy csak megfelelően ellenőrzött üzleti partnerekkel tartsanak fenn üzleti kapcsolatokat, akik a szabályoknak és előírásoknak megfelelően járnak el. Megteszik a megfelelő lépéseket az azonosított jogsértések orvoslására és a jövőbeni megelőzésére."

## **Az összeférhetlenség elkerülése**

A Volkswagen-csoport üzleti partnerei kizárólag objektív kritériumok alapján hoznak döntéseket, és nem befolyásolják őket pénzügyi vagy személyes érdekek vagy kapcsolatok.

## **A korrupció tilalma**

A Volkswagen-csoport és üzleti partnerei nem tűrik a korrupciós gyakorlatokat, és fellépnek az ilyen gyakorlatok ellen. Ezért a Volkswagen-csoport támogatja azokat a nemzeti és nemzetközi erőfeszítéseket, amelyek célja, hogy ne befolyásolják vagy torzítsák a versenyt vesztegetés révén. A Csoport megköveteli üzleti partnereitől, hogy utasítsák el és akadályozzák meg a korrupció minden formáját, beleértve az úgynevezett könnyítő kifizetéseket (a tisztviselők rutinfeladatainak gyorsítását célzó kifizetéseket). Az üzleti partnereknek gondoskodniuk kell arról, hogy alkalmazottaik, alvállalkozóik és ügynökeik ne adjanak, ajánljanak fel vagy fogadjanak el kenőpénzt, csúszópenzt, könnyítést, jogtalan adományt vagy más nem megfelelő kifizetést vagy előnyt

partners bear responsibility for their own actions and for selecting their business partners. Therefore, the Volkswagen Group conducts risk-based integrity due diligence with regard to its business partners. The Group's business partners act with integrity and protect the reputation of the Volkswagen Group. They, in turn, work towards ensuring that they only maintain business relations with appropriately checked business partners that act in compliance with rules and regulations. They take appropriate actions to remediate identified violations and prevent them in the future."

## **Avoiding conflicts of interest**

The Volkswagen Group's business partners make decisions solely on the basis of objective criteria and are not influenced by financial or personal interests or relationships.

## **Prohibition of corruption**

The Volkswagen Group and its business partners do not tolerate corrupt practices and take action against such practices. Therefore, the Volkswagen Group supports national and international efforts not to influence or distort competition through bribery. The Group requires its business partners to reject and prevent all forms of corruption, including what are known as facilitation payments (payments to speed up the performance of routine tasks by officials). Business partners must ensure that their employees, subcontractors and agents do not grant, offer or accept bribes, kickbacks, facilitation payments, improper donations or other improper payments or benefits to or from customers, officials or other third parties.

ügyfeleknek, tisztviselőknél vagy más harmadik feleknek.

## 4. Tisztességes piaci magatartás

### Szabad verseny

Az üzleti partnerek tiszteletben tartják a tisztességes és szabad versenyt. Ezért a Volkswagen-csoport megköveteli üzleti partnereitől, hogy tartsák be a vonatkozó verseny- és trösztellenes szabályokat. Különösen nem köthetnek versenyellenes megállapodásokat vagy megállapodásokat versenytársakkal, beszállítókkal, ügyfelekkel vagy más harmadik felekkel, és nem élhetnek vissza esetleges piaci erőfölényükkel. Az üzleti partnereknek gondoskodniuk kell arról, hogy ne kerüljön sor a verseny szempontjából érzékeny információk cseréjére vagy bármely más olyan magatartásra, amely nem megfelelő módon korlátozza vagy potenciálisan korlátozhatja a versenyt.

### Import és export ellenőrzések

Az üzleti partnerek szigorúan betartják az összes vonatkozó törvényt az áruk, szolgáltatások és információk importjára és exportjára vonatkozóan. Ezenkívül betartják a szankciós listákat.

### Pénzmosás

Az üzleti partnerek biztosítják a pénzmosás elleni hatályos jogszabályi rendelkezések betartását.

### Bizalmas információk védelme

Az üzleti partnereknek minden információt megfelelő módon kell

## 4. Fair market behavior

### Free competition

The business partners respect fair and free competition. Therefore, the Volkswagen Group requires its business partners to comply with the applicable competition and antitrust regulations. In particular, they must not enter into anti-competitive arrangements or agreements with competitors, suppliers, customers or other third parties and do not abuse a possible market dominant position. Business partners must ensure there is no exchange of competitively sensitive information or any other behavior that restricts or could potentially restrict competition in an improper manner.

### Import and export controls

The business partners strictly comply with all applicable laws for the import and export of goods, services and information. Furthermore, they comply with sanctions lists.

### Money laundering

The business partners ensure compliance with the applicable legal provisions against money laundering.

### Protection of confidential information

The business partners must use and protect all information in an appropriate

felhasználniuk és védeniük. Továbbá az adatokat a besorolásuknak megfelelően kell kezelni. Az üzleti partnereknek gondoskodniuk kell az érzékeny adatok megfelelő gyűjtéséről, feldolgozásáról, mentéséről és törléséről. Az üzleti partnerek kötelezettséget vállalnak alkalmazottaikra az üzleti titkok bizalmas kezelésére. Bizalmas tartalom a szükséges engedély nélkül nem tehető közzé, nem adható át harmadik félnek, illetve nem tehető más formában elérhetővé. A munkavállalókkal, ügyfelekkel és üzleti partnerekkel kapcsolatos valamennyi személyes adat kezelését (pl. rögzítés, tárolás, gyűjtés, felhasználás, rendelkezésre bocsátás) a vonatkozó adatvédelmi jogszabályoknak megfelelően kell végrehajtani.

## **5. Gondoskodási kötelezettség a felelős nyersanyagellátási láncok előmozdítása érdekében**

Beszállítóink kötelesek betartani átvilágítási kötelezettségeiket a vonatkozó nyersanyagok – különösen az ón, tantál, volfrám, arany, kobalt és csillám – tekintetében.

Ez magában foglalja a kockázatok azonosítását célzó intézkedések végrehajtását – többek között a fegyveres konfliktusok közvetlen vagy közvetett finanszírozásával és az emberi jogok súlyos megsértésével kapcsolatban, ideértve a gyermekmunkát, a kényszermunkát és a rabszolgaságot is – és megfelelő intézkedések megtételét az ilyen kockázatok minimalizálására.

Ez magában foglalja a beszállítók folyamatos erőfeszítéseit is az átláthatóság növelésére az upstream ellátási lánc mentén, egészen a nyersanyag-kitermelésig. A beszállítók vagy albeszállítók által használt

manner. Furthermore, data must be managed in line with its classification. Business partners must ensure that sensitive data is properly collected, processed, saved and deleted. The business partners commit their employees to keep business secrets confidential. Confidential content may not be published, transmitted to a third party or made available in any other form without the necessary authorization. The processing of all personal data relating to employees, customers and business partners (e.g. capture, storage, collection, use, provision) must be carried out in accordance with the applicable data protection legislation.

## **5. Duty of care to promote responsible raw material supply chains**

Our suppliers are required to comply with their due diligence obligations with regard to relevant raw materials – in particular tin, tantalum, tungsten, gold, cobalt and mica.

This includes the implementation of measures aimed at identifying risks – inter alia in relation to the direct or indirect financing of armed conflicts and serious violations of human rights, including child labor, forced labor and slavery – and taking appropriate measures to minimize such risks.

This also includes continuous efforts by suppliers to enhance transparency along the upstream supply chain extending back to raw material extraction. Information regarding smelters or refineries used by suppliers or sub-

olvasztókkal vagy finomítókkal kapcsolatos információkat a Volkswagen kérésére át kell adni a Csoportnak. Elvárjuk a beszállítóktól, hogy kerüljék az olyan kohókból vagy finomítókból származó nyersanyagok használatát, amelyek nem felelnek meg az OECD átvilágítási útmutatója a konfliktusok által érintett és magas kockázatú területekről származó ásványi anyagok felelős ellátási láncaihoz című dokumentum követelményeinek.

Ezek az átvilágítási követelmények a fenti fenntarthatósági követelmények kiterjesztését jelentik a környezetvédelem, az emberi jogok és a munkavállalói jogok, az átlátható üzleti kapcsolatok és a tisztességes piaci magatartás tekintetében, amelyek az átvilágítási folyamat szerves részét képezik.

## **6. Fenntarthatósági követelmények integrálása a szervezetbe és a folyamatokba**

A Volkswagen-csoport elvárja, hogy az ezekben a fenntarthatósági követelményekben rögzített értékeket az üzleti partner strukturált és hozzáértő irányítása révén integrálják a mindennapi üzleti életbe. A vezetőségnek meg kell határoznia és értékelnie kell a jogi és egyéb követelményeket, és ki kell képeznie az alkalmazottakat e követelmények betartásának biztosítására.

### **Politikai nyilatkozat**

A Volkswagen-csoport azt javasolja az üzleti partnereknek, hogy készítsenek egy belső politikai nyilatkozatot (pl. magatartási kódexet), amely rögzíti a társadalmi, etikai és ökológiai normák iránti elkötelezettségüket. Ezt a

suppliers must be disclosed to the Group upon request by Volkswagen. We expect suppliers to avoid using raw materials from smelters or refineries that do not meet the requirements of the OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas.

These due diligence requirements are an extension of the above sustainability requirements regarding environmental protection, human rights and employee labor rights, transparent business relations and fair market behavior, which are integral parts of the due diligence process.

## **6. Integration of sustainability requirements in organization and processes**

The Volkswagen Group expects the values anchored in these sustainability requirements to be integrated in day-to-day business through structured and competent management of the business partner. Management must identify and assess legal and other requirements and train employees to ensure compliance with these requirements.

### **Policy statement**

The Volkswagen Group recommends that business partners create an internal policy statement (e.g. a code of conduct) which sets forth their commitments to social, ethical and ecological standards. This statement shall be written in

nyilatkozatot az üzleti partner telephelyén dolgozó alkalmazottak által értett nyelveken kell megírni.

## **Dokumentáció**

Az üzleti partnereknek a jogszabályban előírt mértékben kötelesek nyilvántartást vezetni a vonatkozó dokumentumokról, feljegyzésekről az előírások betartása érdekében. Ez magában foglalja a szükséges engedélyek és engedélyek nyilvántartását.

## **Oktatás**

Az üzleti partnerek képzési programokat dolgoznak ki az irányelvek meghatározásának, a folyamatok megvalósításának és az elvárásoknak a munkatársaik felé történő kommunikálásának javítása érdekében. Az üzleti partnerek folyamatosan minősítik alkalmazottaikat, és ösztönzik őket a szabályok és előírások szerinti cselekvésre.

## **Felelősség**

A Volkswagen Csoport azt javasolja, hogy az üzleti partnerek nevezzenek ki egy fenntarthatósági tisztet vagy egy hasonló tisztet, aki az adott üzleti partner vezetésének számol be. Ennek a tisztnek kell kidolgoznia és végrehajtania a fenntarthatósági célokat és intézkedéseket a vállalaton belül, és biztosítania kell a magatartási kódex betartását.

## **A helytelen magatartás kezelése**

A Volkswagen-csoport elvárja, hogy az üzleti partner alkalmazottai megszólalhassanak abban az esetben, ha a

languages understood by employees at the business partner's locations.

## **Documentation**

To the extent required by law, business partners must keep records of the relevant documents and notes to ensure compliance with regulations. This includes keeping records of necessary permits and licenses.

## **Training**

Business partners shall develop training programs to improve the definition of guidelines, the implementation of processes and the communication of expectations towards their employees. Business partners shall continually qualify their employees and encourage them to act according to rules and regulations.

## **Responsibility**

The Volkswagen Group recommends that business partners appoint a sustainability officer or a similar officer who reports to the management of the respective business partner. This officer shall develop and implement sustainability targets and measures within the company and ensure compliance with a code of conduct.

## **Dealing with misconduct**

The Volkswagen Group expects that employees of the business partner are able to speak up in the event of non-



jelen dokumentumban foglalt követelményeket nem teljesítik.

compliance with the requirements set out in this document.

## **A követelményeknek való megfelelés ellenőrzése a Volkswagen Csoport által**

## **Verification of compliance with the requirements by the Volkswagen Group**

A Volkswagen Csoport fenntartja a jogot, hogy megfelelő eszközökkel ellenőrizze a követelmények betartását. Ez az ellenőrzés történhet kérdőívek formájában vagy szakértők helyszíni kiküldésével.

The Volkswagen Group reserves the right to verify compliance with these requirements using appropriate means. This verification may take the form of questionnaires or involve the deployment of experts on-site.

Az ilyen jellegű helyszíni ellenőrzés csak előzetes bejelentést követően és az üzleti partner képviselőinek jelenlétében történik rendes munkaidőben, a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően, különös tekintettel az adatvédelemre.

An on-site audit of this nature is only carried out following prior notification and in the presence of representatives of the business partner during regular working hours and in accordance with applicable laws, in particular with regard to data protection.

A fent leírt ellenőrző/helyszíni auditok az üzleti partner megbízása előtt is megtörténhetnek, és akkor kötelezőek a szerződéshez. A beszállító ésszerű időn belül értékeli a fenntarthatósági követelményeknek való bármely azonosított meg nem felelést a szállító ellátási láncában; a beszállító felelős azért, hogy az ilyen meg nem felelést a Volkswagen-csoport többletköltsége nélkül orvosolja.

The verification/on-site audits described above may also take place prior to commissioning of the business partner and are then mandatory for the contract. Any identified non-compliance with the sustainability requirements in the supply chain of a supplier will be assessed by the supplier within a reasonable period of time; the supplier is responsible for remedying such non-compliance at no additional cost to the Volkswagen Group.

## **Jelentési lehetőségek és kapcsolattartók a szabálysértések bejelentéséhez**

## **Reporting options and points of contact for reporting misconduct**

A Volkswagen-csoport, alkalmazottai és üzleti partnerei védelme érdekében haladéktalanul azonosítani, feldolgozni és orvosolni kell a visszaéléseket. Ez mindenkitől éberséget kíván, valamint hajlandóságot arra, hogy megalapozott gyanú alapján felhívja a figyelmet az esetleges súlyos

Misconduct must be identified, processed and remedied immediately to protect the Volkswagen Group, its employees and business partners. That calls for vigilance on the part of everyone along with a willingness to draw attention to possible serious Regulatory Violations on the basis of Reasonable Suspicion. We also

jogszabálysértésekre. Nagyra értékeljük az üzleti partnerektől, ügyfelektől és más harmadik felektől származó ilyen jellegű információkat is.

A Volkswagen visszaélést bejelentő rendszere felelős a Csoport alkalmazottai által elkövetett súlyos szabályozási és törvénysértésekről szóló

jelentésekért. Különösen olyan jogsértésekről van szó, amelyek jelentősen sértik a Volkswagen-csoport vagy a csoporthoz tartozó valamely vállalat hírnevét vagy pénzügyi érdekeit.

A tisztességes és átlátható eljárás keretében a visszaélést bejelentő rendszer védi a vállalatot, az érintett személyeket és a visszaélést bejelentőket. A rendszer szabványosított és gyors folyamatokra, valamint a jelentések belső szakértők általi bizalmas és szakszerű feldolgozására épül.

- Ha alapos gyanú merül fel a Volkswagen-csoport alkalmazottai vagy üzleti partnerei alkalmazottai részéről a Volkswagen-csoporttal való együttműködés során elkövetett esetleges kötelességzegésről, kérjük, jelentse ezt a Volkswagen Whistleblower System-nek. A Whistleblower System, beleértve az ombudsmanokat is, különféle módokon érhető el, például a „Csoport”, „Megfelelőség és kockázatkezelés” fülekre kattintva a Volkswagen weboldalán a [www.volkswagenag.com](http://www.volkswagenag.com) címen.
- Ha alapos gyanú merül fel a beszállítók alkalmazottai által elkövetett esetleges kötelességzegésről, kérjük, jelentse ezt a [sustainability@vwgroupsupply.com](mailto:sustainability@vwgroupsupply.com) e-mail címen vagy a Volkswagen visszaélés-bejelentő rendszerén keresztül.

A Volkswagen Whistleblower System internetes kommunikációs platformon

value information of this nature from business partners, customers and other third parties.

The Volkswagen whistleblower system is responsible for reports on serious Regulatory Violations and violations of the law by Group employees. These are in particular violations that significantly harm the reputation or the financial interest of the Volkswagen Group or one of its Group companies.

In the context of a fair and transparent procedure, the whistleblower system protects the company, the persons implicated and the whistleblowers. The system is founded on standardized and swift processes along with the confidential and professional processing of reports by internal experts.

- If there is Reasonable Suspicion of potential misconduct on the part of Volkswagen Group employees or business partner employees when collaborating with the Volkswagen Group, please report this to the Volkswagen Whistleblower System. The Whistleblower System, including the ombudspersons, can be accessed in various ways, e.g. by clicking the “Group”, “Compliance & Risk Management” tabs on the Volkswagen website at [www.volkswagenag.com](http://www.volkswagenag.com).
- If there is Reasonable Suspicion of potential misconduct by suppliers’ employees, please report this by emailing [sustainability@vwgroupsupply.com](mailto:sustainability@vwgroupsupply.com) or via the Volkswagen whistleblower system.

The Volkswagen Whistleblower System offers the option of using an internet-

keresztül a Nyomozó Iroda ügyvédekkel való kapcsolatfelvételt, iratcserét és külön postafiókon keresztül kapcsolattartásra kínál lehetőséget. Ez a platform bizalmas és védett. A visszaélést bejelentők maguk dönthetik el, hogy meg kívánják-e adni a nevüket a bejelentéskor.

További kapcsolattartóként külső ombudsmanok is rendelkezésre állnak. Olyan ügyvédekről van szó, akiket szakmai titoktartási eskü köt, többek között a Volkswagen-csoport felé. Következésképpen azok a bejelentők, akik nem kívánják felfedni a nevüket, névtelenek lehetnek a Volkswagen-csoporttal szemben. A bejelentők jóváhagyásával az ombudsmanok – ha a bejelentő úgy kívánja – névtelenül továbbítják a jelentéseket a Volkswagen Whistleblower Systemnek.

## **E követelmények megszegésének jogi következményei**

A Volkswagen-csoport az ebben a dokumentumban meghatározott követelmények betartását alapvető fontosságúnak tekinti üzleti kapcsolataihoz. A Csoport fenntartja a jogot, hogy megfelelő jogi lépéseket tegyen, ha a Volkswagen-csoport üzleti partnere nem tesz eleget ezeknek a követelményeknek.

A végső döntés a Volkswagen csoporté, hogy hajlandó-e lemondani az ilyen következményekről, és ehelyett alternatív lépéseket tenni, ha az üzleti partner hitelt érdemlően biztosíthatja és bizonyítani tudja a Volkswagen-csoportot, hogy azonnali ellenintézkedéseket hajtott végre a hasonló jogsértések jövőbeni

based communication platform for contacting lawyers working in the Investigation Office, exchanging documents and staying in touch via a separate mailbox. This platform is confidential and protected. Whistleblowers can decide for themselves whether they wish to provide their names when making a report.

External ombudspersons are also available as a further point of contact. These are lawyers who are bound by the oath of professional secrecy, including towards Volkswagen Group. Consequently, whistleblowers who do not wish to reveal their names can be assured of anonymity towards Volkswagen Group. With approval of the whistleblowers the ombudspersons forward reports – anonymously if the whistleblower so wishes – to the Volkswagen Whistleblower System.

## **Legal consequences of violation of these requirements**

The Volkswagen Group considers compliance with the requirements set out in this document to be essential to its business relations. The Group reserves the right to take appropriate legal action if a business partner of the Volkswagen Group does not comply with these requirements.

The ultimate decision lies with the Volkswagen Group as to whether it is willing to forego such consequences and instead to take alternative action if the business partner can credibly assure and prove the Volkswagen Group that it has implemented immediate countermeasures to prevent comparable

megelőzésére.

## Szerződéses kötelezettségek

Azokban az esetekben, amikor az üzleti partnerrel a jelen dokumentumban foglaltaktól eltérő, egyedi szerződésekben vállalt kötelezettségeket az eltérő kötelezettségek az irányadók.

Wolfsburg, 2019. május 29

violations in the future.

## Contractual obligations

In those cases where obligations have been agreed with the business partner under individual contracts that diverge from the principles in this document, such divergent obligations prevail.

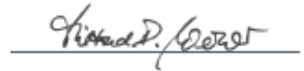
Wolfsburg, May 29th, 2019



Dr. Stefan Sommer  
Components & Procurement



Dr. Christian Dahlheim  
Group Sales



Hiltrud Dorothea Werner  
Integrity and Legal Affairs